

[świętokrzyskie]

wczoraj » dziś » jutro » yesterday » today » tomorrow » gestern » heute » morgen

Zwierciadło Polski



A Mirror of Poland

- 3 Wstęp
- 4 W krainie mocnych wrażeń
- 4 Welcome to the Land of Adventure
- 6 Aktywnie, ekstremalnie, interesująco
- 7 Activity, Extremity, Excitement
- 8 Bajeczna kraina dzieci i ich rodziców
- 8 A Fairy-Tale Land of Children and Parents Alike
- 10 Na Szlaku Świętokrzyskich Legend
- 11 In the Footsteps of Świętokrzyskie Legends
- 12 Pasjonujące podróże
- 12 A Fascinating Travel Destination
- 14 Coś dla ducha, coś dla ciała
- 15 A Treat for the Body and Soul
- 16 Przyjemne z pożytecznym
- 16 Business and Fun
- 18 Świętokrzyskie przyjazne inwestorom
- 19 Investor-Friendly Świętokrzyskie



Wydawca:

Agencja Wydawnicza Akwarela Plus
Adres: ul. Kościuszki 11
25-310 Kielce
tel./fax 48 41 344 18 06
e-mail: akwarela.plus@neostrada.pl
www.magazynkielce.pl

Tłumaczenie:

Magdalena Ożarska

Skład komputerowy:

Studio Reklamy 300dpi

Druk:

Drukarnia Duet
Kielce, ul. Górna 11a

nakład: 15000 egz.

Copyright by
Agencja Wydawnicza Akwarela Plus
All rights reserved



ŚWIĘTOKRZYSKIE – brzmi skomplikowanie, szczególnie dla gościa z zagranicy. Nazwa regionu świętokrzyskiego pochodzi od nazwy jednych z najstarszych w Europie gór, dzielących go na dwie części: przemysłową północ oraz rolnicze południe. Z kolei Góry Świętokrzyskie zawdzięczają swoją nazwę Świętemu Krzyżowi, który ma znaczenie dwojakie: po pierwsze jest to drugi co do wysokości, owiany tajemnicą i obrosły legendami szczyt w Górach Świętokrzyskich o wysokości 594 m n.p.m. (inaczej zwany Łysą Górą lub Łyścem), a z drugiej strony – klasztor, w którym znajdują się niezwyklej mocy relikwie drzewa krzyża, na którym miał umrzeć Jezus Chrystus. Owe relikwie są XI-wiecznym darem od św. Emeryka, syna króla węgierskiego Stefana I. Pierwsze wzmianki o klasztorze pochodzą z XII wieku, a jego założenie przypisuje się królowi Polski – Bolesławowi Chrobremu i datuje na 1006 rok. W czasach przedchrześcijańskich Łysa Góra była miejscem kultu pogańskich bóstw żeńskich o imionach Lada, Boda i Lela. Te siostrzytce-czarownice upodobały sobie Łysą Górę na miejsce swoich spotkań, zwanych sabatami. Toteż do dziś czarownica stanowi symbol regionu świętokrzyskiego. Współczesne czarownice są jednak bardziej czarujące: nie rzucają już zaklęć, ani uroków, za to czarują swym nieodpartym wdziękiem i urokiem osobistym, a zamiast latania na miotle pławią się w tutejszych, luksusowych sanatoriach i ośrodkach SPA.

“ŚWIĘTOKRZYSKIE” may sound difficult, especially to foreign ears. The name of “Świętokrzyskie” comes from one of Europe’s oldest mountain ranges which splits the region into two: the industrial north and the agricultural south. The Świętokrzyskie Mountains, in turn, owe their name to Święty Krzyż (the Polish for “Holy Cross”), a site with double significance: firstly, it is the second highest peak (594 m above sea level) of the Świętokrzyskie Mountains, steeped in mystery and legend, also called Łysa Góra or Łysiec (“Bald Mountain”); secondly, the name links to the monastery which holds powerful relics of the Holy Rood on which Jesus Christ is believed to have been crucified. These relics are an 11th-century gift from St. Emeric, the son of King of Hungary, Stephen I. The earliest mentions of the monastery date back to the 12th century, and its foundation in the year 1006 is attributed to King of Poland, Boleslaus the Brave. In pre-Christian times, Łysa Góra saw the worship of female pagan deities called Lada, Boda and Lela, the witch sisters who chose Łysa Góra as a venue of their meetings known as sabbaths. Hence, to this day, the witch has been the emblem of the Świętokrzyskie region. Contemporary witches, however, tend to be more attractive: no more casting spells or giving the evil eye. Instead, they ooze irresistible personal charm and grace. Rather than fly their broomsticks, they haunt local luxury sanatoriums and health farms.

W krainie mocnych wrażeń

Województwo świętokrzyskie stanowi swoistą „mekkę” dla zwolenników mocnych wrażeń i aktywnego wypoczynku. Wprawdzie loty na miotle są tylko dla wtajemniczonych ☺, ale za to doskonałe warunki przyrodniczo-topograficzno-geologiczne sprzyjają rozwojowi bogatej oferty turystyki aktywnej. Świętokrzyskie posiada interesującą ofertę sportów lądowych (letnich i zimowych), wodnych i powietrznych. Każdy znajdzie tu coś dla siebie. Dla zwolenników wędrówek przygotowano ponad 1500 km szlaków pieszych; dla rowerzystów – ok. 2000 km szlaków rowerowych, w tym m.in. szlaki architektury obronnej lub drewnianej, miejsc mocy czy literacki, dla zmotoryzowanych – tory rajdowe i motokrosowe, wyścigi oraz rajdy. Jeździectwo, narciarstwo (9 tras narciarskich z wyciągami), speleologia, wspinaczka skałkowa, paralotniarstwo, kajakarstwo – to formy turystyki aktywnej, których też można tutaj spróbować, a po godzinach wybrać się na kręgle, bilard czy korty tenisowe. Szeroki wachlarz ofert aktywnego spędzenia czasu proponują świętokrzyskie gospodarstwa agroturystyczne, wykorzystujące fakt, że region cieszy się wciąż nieskażonym powietrzem, czystymi wodami pełnymi ryb, ogromnymi połaciami lasów, które zapraszają pasjonatów grzybobrania, obserwatorów przyrody, fotografów, a na miłośników mocnych wrażeń czekają quady i zabawa w paintball.

A po wyczerpanym wysiłku fizycznym nadchodzi czas na zmagania intelektualne (np. grę w szachy) lub ...

Welcome to the Land of Adventure

The Świętokrzyskie Voivodeship is a mecca for lovers of adventure and active leisure pursuits. While broomstick flights are for the initiated only ☺, the region's excellent natural, topographical and geological conditions encourage several varieties of active tourism. In summer and winter, Świętokrzyskie offers opportunities to practise land, water and air sports to suit every taste. For hiking enthusiasts, we have over 1,500 km of pedestrian routes; for cyclists – ca. 2,000 km of cycling paths, including defensive and wooden architecture routes, and paths connecting sites of spiritual or literary significance; for motorists – racing and motocross tracks, races and rallies. Horse-riding, skiing (nine skiing routes complete with ski lifts), caving, rock climbing, paragliding, and canoeing; these are the forms of active tourism which can be enjoyed here. In the afternoon, one can go bowling, play billiards or tennis. A wide range of active leisure pursuits are offered by Świętokrzyskie agritourist farms which capitalise on the fact that the region still boasts unpolluted air, clean waters replete with fish, and enormous woodland which lures mushroom lovers, naturalists and photographers. Meanwhile, adventure enthusiasts can go ATV riding or playing paintball. After intense physical effort, the time comes for an intellectual challenge (such as a game of chess), or ...





Active Świętokrzyskie



◀ Oferta SPA/SPA treatments Busko Zdrój



◀ Kolarstwo górskie/
Mountain biking

▲ Trasa dla quadów/
ATV track

Aktywnie, ekstremalnie, interesująco

... relaksującą kąpiel w mineralnych wodach leczniczych czy usługi czarodziejów sztuki masażu i innych technik relaksacyjnych. Bogatą ofertę usług SPA znajdziecie Państwo zarówno w stolicy regionu – Kielcach, jak również na Podziu (południowa część regionu). W najbardziej słonecznej gminie w Polsce, Busku Zdroju, znajduje się niezwykle skarb – lecznicze wody mineralne. Wydobywa się tu wodę siarczkową (woda siarkowo-wodorowa, jedna z najrzadziej spotykanych w Europie) oraz jodkowo-bromkową (z zawartością niezwykle pożądaną dla organizmu jodu i selenu). Działają one przeciwzapalnie, zwalczają reumatyzm, sprzyjają odnowie biologicznej, przeciwdziałają miażdżycy i obniżają poziom cukru we krwi. Kolejny prężny ośrodek balneologiczny to Solec Zdrój, który dzięki solankom siarczkowym, umożliwia leczenie schorzeń reumatoidalnych, zapalenia stawów, goścca tkanek miękkich, stanów pourazowych, chorób skóry i układu oddechowego, nerwobóli, dny moczowej itp. Świętokrzyskie samorządy inwestują w rozwój nowoczesnej infrastruktury sportowej. Dlatego niewątpliwym atutem regionu jest doskonała baza sportowa, w tym m.in.: kielecka wielofunkcyjna hala sportowa, nowoczesny stadion piłkarski oraz najnowocześniejsza w kraju, pełnowymiarowa kryta pływalnia „Rawszczyzna” w Ostrowcu Św. Rozwój infrastruktury, silne drużyny sportowe oraz dobra atmosfera wokół sportu sprawiają, że coraz częściej nasz region staje się miejscem obozów przygotowawczych czy zawodów sparingowych, a świętokrzyskie drużyny sportowe odnoszą sukcesy zarówno w kraju, jak i zagranicą.



◀ Stadion miejski
"Arena Kielce"/
"Kielce Arena" City
Stadium
www.mosir.kielce.pl





◀ Szybowce - lotnisko w Masłowie/Gliders, Masłów Airfield



Wycieczka piesza ze świętokrzyską czarownicą/
Hiking trip with a Świętokrzyskie witch

▽ Stok narciarski w Kielcach/ Ski slope, Kielce



▽ Jeździectwo/Horse-riding



Activity, Extremity, Excitement

... a soothing bath in medicinal mineral waters, or being pampered by experts in the art of massage and other relaxation techniques. A selection of spa health treatments can be enjoyed both in the region's capital, Kielce, and in the Podnie area (the southern part of the region). Poland's sunniest municipality, Busko Zdrój, boasts remarkable treasures – medicinal mineral waters. Sulphide water (to be precise, sulphuretted hydrogen water, among Europe's rarest) as well as iodide-and-bromide water (which contains iodine and selenium beneficial to the human body) are exploited here. They have anti-inflammatory properties, fight rheumatism, foster biological renewal, counteract arteriosclerosis and lower blood sugar levels. Another vibrant health resort is Solec Zdrój, where – thanks to sulphide brine – rheumatoid ailments, joint inflammations, soft-tissue rheumatoid arthritis, post-traumatic problems, skin and respiratory system diseases, neuralgias, gout, and the like, can be alleviated.

Świętokrzyskie self-governments invest in the development of modern sports infrastructure. Hence the region's conspicuous trump card is its excellent sports facilities, including the Kielce multi-purpose sports hall, a modern football stadium, and Poland's most state-of-the-art full-sized indoor swimming pool, called "Rawszczyzna", located in Ostrowiec Świętokrzyski. The development of the infrastructure, strong sports teams and a good climate for sports activities more and more frequently make our region the venue of preparatory sports camps or sparring contests, and Świętokrzyskie sports teams keep winning both at home and abroad.

Bajeczna kraina dzieci i ich rodziców

Świętokrzyskie to magiczne i pełne pozytywnej energii miejsce o wyjątkowych walorach przyrodniczych i geologicznych, bogatej historii oraz niezwykłych atrakcjach dla dzieci i młodzieży. To idealne miejsce zarówno do wypoczynku, jak i edukacji. Województwo posiada bogatą ofertę wycieczek edukacyjno-poznawczych dla dzieci i młodzieży oraz ekscytujących wycieczek weekendowych dla całej rodziny.

Świętokrzyska bajeczna kraina chętnie odkrywa swe liczne atrakcje. Dzieci z pewnością urzeknie niezwykły, jakby zatrzymany w czasie, świat neandertalczyków z Jaskini „Raj” czy dinozaurów z Parku Jurajskiego w Bałtowie, a do zabawy zachęca ulubione przez pradziadków, dziadków czy rodziców gry i zabawki wyeksponowane w specjalnym Muzeum Zabawek i Zabawy w Kielcach. A jeśli ktoś jeszcze nie zna Koziołka Matołka to kulisy jego wielkiej światowej podróży odsłoni Europejskie Centrum Bajki im. Koziołka Matołka w Pacanowie. Natomiast w Zespole Pałacowo-Parkowym w Kurozwałkach można zgubić się w labiryncie z kukurydzy lub pojechać na safari wśród bizonów. Doskonałą kulminacją fantastycznego urlopu będzie przejażdżka Ciuchcią Ekspres Ponidzie przez piękne okolice Nadnidziańskiego Parku Krajobrazowego, w czasie której można podziwiać rzadkie gatunki ptaków i roślin albo zorganizować piknik rodzinny.

A Fairy-Tale Land of Children and Parents Alike

Świętokrzyskie is a magical place, vibrant with positive energy, abounding with remarkable natural and geological monuments, and rich in history – a place which promises special attractions to children and adolescents. Ideal for both leisure and education, our Voivodeship provides a range of educational and learning trips for children and teenagers, as well as exciting family weekend breaks.

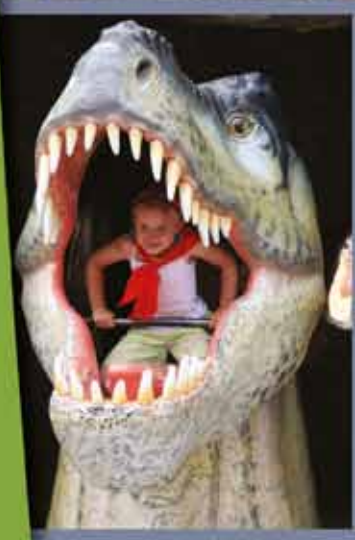
Świętokrzyskie Fairy-Tale Land is happy to parade its many attractions. Children will certainly be spellbound by the time-frozen worlds of Neanderthal people at the “Raj” Cave or dinosaurs of the Bałtów Jurassic Park. They will love playing the favourite toys and games of their great-grandparents, grandparents and parents, on show at a purpose-made Museum of Toys and Games in Kielce. Never heard of Matołek the Billy-Goat? The details of his grand world tour are illustrated at the European Fairy-Tale Centre at Pacanów. While touring the Palace Complex at Kurozwałki, one can get lost in a corn maze or take a safari ride among American buffalo. A splendid holiday highlight will be a ride on the Ponidzie Express Choo Choo Train through the beautiful Nadnidziański Landscape Park – a chance to see rare species of birds and plants, as well as having a family picnic.





Świętokrzyskie: Painted with a smile





Cluchcia - Expres Ponidzie/
Ponidzie Express Choo
Choo Train
www.expres-ponidzie.k-ow.net



JuraPark Bałtów/
Jurassic Park, Bałtów
www.juraparkbaltow.pl

Na Szlaku Świętokrzyskich Legend

Kolejna niezapomniana atrakcja to Szlak Świętokrzyskich Legend. Świat magii i tajemnic, złych i dobrych mocy zapisany w scenariuszach współczesnych gier terenowych, które zostały przygotowane z myślą o wszystkich – i tych dużych, i tych zupełnie małych. Każdy jest jednocześnie widzem i uczestnikiem tajemnych obrzędów i wydarzeń, a trasy wędrówek wiodą przez okolice słynące z czarów, czarownic, zbójów i strasznych potworów. Po zakończeniu gry wszyscy uczestnicy spotykają się na wspólnej biesiadzie, by posmakować miejscowej strawy: kiszki z piekielnego kociołka, gołek zbója Kaka, diabelskich kołaczy czy sabatowych przysmaków. Świętokrzyskie bowiem to raj dla smakoszy. Kasioki, byki, pasternocek, spyrok, paszтет kurozweńki, pokrzywianka, bomby, sośniak czy też bźówka – to tylko nieliczne specjały tradycyjnej kuchni świętokrzyskiej, gwarantujące niesamowite doznania smakowe i zapachowe. Zaś po szalonych harcach, hulankach i swawolach dorośli mogą skorzystać z bogatej świętokrzyskiej oferty kulturalnej: taniec, śpiew i dobra muzyka ludowa czy też współczesna – wedle upodobania.

Brzmi zachęcająco...? Zarezerwuj miejsce na urlop z rodziną w Świętokrzyskiem – najlepiej w gospodarstwie agroturystycznym, gdzie można doskonale „naładować akumulatory” na cały rok a przy okazji zabaw oraz wypoczynku zdrowo i smacznie zjeść.





In the Footsteps of Świętokrzyskie Legends

Another unforgettable attraction is the route called "In the Footsteps of Świętokrzyskie Legends". It traverses the world of magic, mystery, good and evil powers inscribed in the scenarios of contemporary outdoor games, developed with both adults and children in mind. Players become at once spectators and participants in mystifying rituals and events, as the walking routes cover localities famous for sorcery, witches, highwaymen and terrifying monsters. When the game is over, participants share a feast and taste the local cuisine: black pudding from the devil's cauldron, Highwayman Kak's potato balls, devil's kolach bread and witch sabbath treats. Świętokrzyskie is a gourmet's delight indeed. Baked dough pouches ("kasioki"), potatoes filled with cabbage and mushrooms ("byki"), parsnip casserole ("pasternocek"), bacon and milk roast ("spyrok"), Kurozwęki sauerkraut pâté, nettle soup, potato "bombs" filled with sauerkraut, pine and lilac liqueurs are but a handful of traditional Świętokrzyskie culinary delights which promise an amazing taste and aroma experience. After partying wild, adults can use Świętokrzyskie's rich offer of cultural events: dancing, singing and good folk or modern music, whichever they prefer.

Sounds good? Why not book your family holiday in the Świętokrzyskie region now, preferably at an agritourist farm where you can recharge your batteries for the year ahead, and – while having a healthful rest and fun – eat well and heartily?

▼ Park Etnograficzny w Tokarni/
Heritage Park, Tokarnia
www.mwk.com.pl



▼ Sabat czarownic w Górach Świętokrzyskich/
Witch sabbath, Świętokrzyskie Mts.



▼ Europejskie Centrum Bajki
im. Koziołka Matołka
w Pacanowie/European
Fairy-Tale Centre, Pacanów
www.ecb.pacanow.eu



▲ Zespół Pałacowy w Kurozwękach/
Palace Complex, Kurozwęki
www.bizony.com

Pasjonujące podróże

Województwo świętokrzyskie to jedno z najmniejszych województw w Polsce ale tylko pozornie ... Góry Świętokrzyskie, Puszcza Jodłowa, relikty pradawnych wierzeń i unikatowe zabytki kultury, historii czy techniki – to nieliczne atuty tego regionu, świadczące o jego wielkości.

Podróżując przez góry i lasy, wśród rozległych pól i wzdłuż malowniczych meandrów rzek, w atmosferze przepęlnionej magią i tajemnicą, spotkamy zamkowe duchy oraz tajemnicze postaci z dawnych podań – czarownice, piękne zielarki czy eremitów. Tu znajdziemy ślady prehistorii, dowody na początki chrześcijaństwa w państwie Wiślan (Wiślica), wspaniałe fortalicje i zamki rycerskie (ruiny zamku Krzyżtopór, twierdzy chęcińskiej czy sandomierskiego zamku) czy też pozostałości przemysłowej przeszłości regionu. Duchy przeszłości, kryjące się w ruinach zamków, dworów i fortyfikacji przemówią do nas głosami sprzed wieków, a w czasie licznych turniejów i pokazów rycerskich zobaczymy walczących wojów i piękne białogłowy.

A Fascinating Travel Destination

The Świętokrzyskie Voivodeship is among Poland's smallest, yet the Świętokrzyskie Mountains, the Jodłowa (the Polish for "Fir Tree") Primeval Forest, the relics of ancient worship and unique monuments of culture, history or technology are but some of the region's must-sees which do make it grand – despite its size.

In an ambience of magic and mystery, a traveller across mountain ranges, woodland, extensive fields and picturesque meandering rivers, is bound to meet castle ghosts and mystifying characters from legends of old – witches, pretty herbalists or hermits. Here one will find traces of prehistory, proofs of Christian origins in the state of Vistulans (at Wiślica), splendid defensive strongholds and chivalric castles (the ruins of the Krzyżtopór palace, the Chęciny fortress or the Sandomierz castle), or remnants of the region's industrial past. Ghosts of the past, hiding in castle, mansion or fortification ruins, will speak to the traveller with centuries-old voices; chivalric tournaments and shows will let one see brave warriors in combat and their gorgeous womenfolk.





Świętokrzyskie: A Fascinating Travel Destination





▲ Zamek Krzyżtopór w Ujeździe/Krzyżtopór Castle, Ujazd - www.krzyztopor.org.pl

Coś dla ducha, coś dla ciała

Tylko w Świętokrzyskiem, tak jak przed wiekami, usłyszymy szum wód rzeczki Młynkowskiej, napędzającej zabytkowe koło, wprawiające w ruch starą kuźnicę. Świętokrzyską perełką są zaś Prahisteryczne Kopalnie Krzemienia Piasistego w Krzemionkach Opatowskich koło Ostrowca Świętokrzyskiego, zabytek swą wartością dorównujący megalitycznemu Stonehenge. Tylko tutaj występuje krzemień pasiasty, nazywany „kamieniem optymizmu”, a biżuteria z niego stanowić będzie unikalną pamiątkę pobytu w tym pięknym regionie.

Wycieczka po województwie świętokrzyskim to niezwykła przygoda, w czasie której poczujesz się, jak prawdziwy odkrywca, znajdujący niezwykle skarby przeszłości.

Po trudach zwiedzania warto zażyć relaksu. W regionie nie brakuje miejsc do kontemplacji, sprzyjających duchowej odnowie, takich jak: Pustelnia Złotego Lasu w Rytwianach; klasztor cysterskie w Wąchocku, Jędrzejowie i Koprzywnicy; Sanktuarium Matki Boskiej Bolesnej w Kałkowie-Godowie czy Sanktuarium Relikwii Krzyża Świętego.

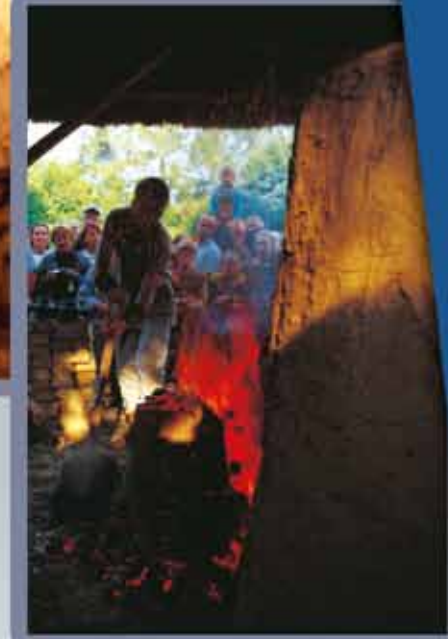


▶ Rynek w Sandomierzu/
Market Square, Sandomierz
www.sandomierz.pl





Prahisteryczne kopalnie Krzemienia Pasiastego/
Pre-Historic Striped Flint Mine
Krzemionki Opatowskie
www.krzemionki.pl



Dymarki Świętokrzyskie/
Świętokrzyskie Bloomery Festival
www.dymarki.pl

Zamek w Chęcinach/
Castle, Chęciny

A Treat for the Body and Soul

Only in the Świętokrzyskie region, like in the olden days, will one hear the sound of rushing waters of the Młynkowska brook which feeds the water wheel to drive an ancient forge. A Świętokrzyskie must-see is the Pre-Historic Striped Flint Mine at Krzemionki Opatowskie near Ostrowiec Świętokrzyski, a site comparable to the megalithic Stonehenge. It is only here that striped flint is found. Jewellery made of this stone of optimism, as they call it, will make an exclusive souvenir from one's stay in this beautiful area.

A trip through the Świętokrzyskie Voivodeship is a very special experience which makes one feel like a true adventurer discovering the amazing treasures of the past. After tiring sightseeing, one must unwind. The region abounds with contemplative retreats which foster spiritual regeneration, such as the Golden Forest Hermitage at Rytwiiany; Cistercian monasteries at Wąchock, Jędrzejów and Koprzywnica; the Sanctuary of Our Lady of Sorrow at Kałków-Godów; or the Sanctuary of the Holy Rood relics.

Klasztor Cystersów w Jędrzejowie/
Cistercian Monastery, Jędrzejów



Gołoborze - Góry Świętokrzyskie/
Stone run, Świętokrzyskie Mts.



Relikwie Drzewa Krzyża Św./
Holy Rood relics
www.swietykrzyz.pl



Przyjemne z pożytecznym

Świętokrzyskie to nie tylko piękna i czysta przyroda czy wspaniałe zabytki – to także wymarzona destynacja biznesowa. Oferujemy zarówno doskonale miejsce do nawiązywania kontaktów biznesowych, ale też profesjonalnie przygotowaną ofertę inwestycyjną i kooperacyjną. Targi Kielce to wicelider rynku targowego w Polsce i jeden z 10 organizatorów największych wystaw gospodarczych w naszej części Europy. Do Targów Kielce, które w ubiegłym roku wynajęły ponad 155 tys. m kw. powierzchni, 5,5 tys. wystawcom, organizując blisko 60 wystaw, na które przybyło prawie 170 tys. zwiedzających i gości z 56 krajów, należy obecnie 27% krajowego rynku wystawienniczego. To najdynamiczniej rozwijający się ośrodek wystawienniczy w Polsce. Bogata jest również oferta hotelowo-konferencyjna i relaksacyjna (sanatoria i ośrodki SPA) naszego regionu. Świętokrzyskie centra konferencyjne zapewniają profesjonalną obsługę, sale konferencyjne wyposażone w nowoczesny sprzęt i urządzenia, a także gwarantują wysoki standard świadczonych usług noclegowych. Dlatego też delegacja w świętokrzyskim to sama przyjemność. „Prowadząc rozmowy biznesowe” można przy okazji interesująco i niekonwencjonalnie spędzić czas.

Business and Fun

The Świętokrzyskie land is not only beautiful, unspoiled nature or grand monuments: it is also a perfect business destination. We have not only excellent venues in which to start business contacts, but also professional investment and co-operation opportunities. Targi Kielce (Kielce Trade Fairs) is the second leader of Poland's trade show market and one of the ten largest business exhibition organisers in our part of Europe. Targi Kielce, which last year rented over 155,000 sq. m of area to 5,500 exhibitors during almost 60 shows attended by almost 170,000 visitors from 56 countries, now holds 27% of Poland's trade show market. It is the most rapidly developing trade show centre in Poland. Equally rich is the range of hotel, conference and leisure (sanatorium and spa centre) facilities of our region. Świętokrzyskie conference centres provide professional services, conference rooms complete with state-of-the-art equipment, as well as high-standard accommodation. All these make a business trip in the Świętokrzyskie region sheer pleasure. And when business talks are over one can spend free time in interesting and unconventional ways.





A Business Trip against the Rules



Świętokrzyskie przyjazne inwestorom

Ulokowanie Twojego biznesu w regionie świętokrzyskim ...? Proszę bardzo. Świętokrzyskie należy do krajowej czołówki w zakresie ilości studentów kształcących się na 15 uczelniach. Zapewniamy konkurencyjną płacowo, wykwalifikowaną i biegle posługującą się językami obcymi kadrę. Na terenie województwa zlokalizowano 2 specjalne strefy ekonomiczne, oferujące preferencyjne warunki do rozwoju i prowadzenia działalności gospodarczej. Specjalna Strefa Starachowicka znalazła się w czołówce światowego rankingu Financial Times Report „fDi Magazine” w kategorii „najwyższy zwrot z inwestycji”. Brakuje Ci pieniędzy? Żaden problem – Świętokrzyskie jest beneficjentem znacznych środków unijnych, przeznaczonych m.in. na rozwój przedsiębiorczości i innowacji.

Region świętokrzyski zajmuje szczególne miejsce na mapie geograficznej, historycznej i gospodarczej Polski. Jest on położony na przecięciu ważnych szlaków komunikacyjnych kraju, w niewielkiej odległości od największych polskich aglomeracji, w pobliżu granic ze Słowacją i Ukrainą. Świętokrzyskie zakłady przemysłowe produkują wyroby na światowym poziomie, o czym świadczą liczne certyfikaty jakości oraz nagrody na międzynarodowych wystawach i targach. Siłą regionalnej gospodarki jest przemysł materiałów budowlanych, bazujący na własnych surowcach. Nasze firmy budowlane należą do największych i najbardziej dynamicznych w kraju. Ważnymi działami gospodarki są także przemysł metalurgiczny, maszynowy i precyzyjny oraz spożywczy i tekstylny. Z roku na rok obserwuje się wzrost nakładów na badania i rozwój. Wśród „perełek innowacyjności i nowoczesności” należy wymienić Świętokrzyskie Centrum Onkologii czy Centrum Laserowych Technologii Metali PŚk.

Wysoka jakość towarów i usług sprawia, że oferta firm regionu znajduje nabywców w kilkudziesięciu krajach świata. Głównymi partnerami wymiany handlowej są Niemcy, Wielka Brytania, Ukraina, Włochy i Francja. Duża atrakcyjność gospodarcza województwa połączona z dogodnym klimatem, tworzonym przez władze lokalne, znajduje swoje odzwierciedlenie w zakładanych coraz liczniej spółkach z udziałem kapitału zagranicznego.



◀ Exbud- Centrum Biznesu w Kielcach; Gala "Victorii Świętokrzyskiej"/ Exbud Business Centre, Kielce: "Świętokrzyskie Victoria" Gala

Nowoczesna hala wystawiennicza Targów Kielce/Modern exhibition hall, Targi Kielce (Kielce Trade Fairs)
▶ www.targikielce.pl





▲ Cementownia Małogoszcz/Małogoszcz Cement Plant



▲ Politechnika Świętokrzyska/Kielce University of Technology
www.tu.kielce.pl

Investor-Friendly Świętokrzyskie

Thinking of locating your business in the Świętokrzyskie region? We look forward to seeing you here. Świętokrzyskie is among Poland's leaders in terms of student numbers at fifteen institutions of higher education. This makes us providers of personnel who are competitive remuneration-wise, highly qualified and proficient in foreign languages. Our Voivodeship comprises two special economic zones which offer preferential conditions in which to run and develop a business. The Starachowice Special Economic Zone has come top in the Financial Times "fDi Magazine" ranking list in the "Best Cost Effectiveness" category. Not enough money to begin business operations? No problem: Świętokrzyskie is a recipient of considerable EU funds, for instance those allocated to entrepreneurial and innovative expansion.

The Świętokrzyskie region occupies a special place on the geographical, historical and economic map of Poland. It is located at the crossing of the country's major communications routes, not far from Poland's largest agglomerations, close to state borders with Slovakia and Ukraine. Świętokrzyskie industrial plants manufacture world-quality goods, which is testified to by several quality certificates and awards received at international exhibitions and trade shows. The forte of the region's economy is its building materials industry, based on locally obtained raw materials. Our building companies are among Poland's largest and most efficient. Major fields of economy also include metal, machine and precision industries, as well as food and textile manufacturing. Importantly, annual growth of outlay on research and development has been regularly recorded. As for innovation and modernity, our "pearls of great price" include the Świętokrzyskie Centre for Cancer Treatment and the Centre for Laser Technologies at Kielce University of Technology.

The high quality of goods and services has enabled the region's companies to find business partners in several tens of the world's countries. Our major commercial partners include Germany, Great Britain, Ukraine, Italy and France. High business attractiveness of the Voivodeship, combined with a convenient climate created by the local authorities, is reflected in the growing numbers of companies with participation of foreign capital.

Region Świętokrzyski to Polska w miniaturze

www.sejmik.kielce.pl



Województwo Świętokrzyskie

Powierzchnia: 11 710,20 km²
stanowi to ¼ powierzchni Holandii,
połowę powierzchni Słowenii

Liczba mieszkańców: 1 275 550
czyli około ¼ populacji Słowacji,
⅔ populacji Słowenii

Liczba szkół wyższych: 15

Liczba studentów: blisko 48 000 studentów – ludzi
młodych, dobrze wykształconych i wielojęzycznych

2 specjalne strefy ekonomiczne (www.sse.com.pl)

Targi Kielce: wicelider polskiego rynku targowego
www.targikielce.pl

Czyste środowisko - ok. 66% powierzchni chronionych

Najbliższe lotniska - odległość w km:

Kraków	- 114
Łódź	- 140
Rzeszów	- 145
Katowice	- 156
Warszawa	- 181

Podział administracyjny województwa:

Gminy: 102

Powiaty: 14

Stolica regionu: Kielce

Powierzchnia Kielc: 109,65 km²

Liczba mieszkańców Kielc: 200 000

Świętokrzyskie Region – Poland in Miniature

www.swietokrzyskie.travel



Świętokrzyskie Voivodeship

Area: 11,710.20 km²
which is ¼ area of Holland,
half the area of Slovenia

Population: 1,275,550
i.e. ca. ¼ population of Slovakia,
⅔ population of Slovenia

Institutions of higher education: 15

Number of students: almost 48,000 students – young,
well-educated people who speak foreign languages

Two Special Economic Zones (www.sse.com.pl)

Targi Kielce: second leader of Poland's trade show market
www.targikielce.pl

Unspoilt environment - ca. 66% protected areas

Distance to nearest airports (km):

Kraków	- 114
Łódź	- 140
Rzeszów	- 145
Katowice	- 156
Warszawa	- 181

Administrative division of the Voivodeship:

Municipalities: 102

Districts: 14

Region's capital: Kielce

Kielce area: 109.65 km²

Kielce population: 200,000